

2017/2018

EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA  
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

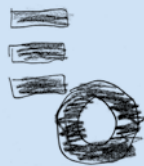
**MUSIKA  
GELA**  
AULA  
DE MÚSICA

*Soinuekin  
Jolasean*

*Pierrot*

*Xostakoviçx:  
5. sinfonia*

*Beethoven:  
Pastorala*



EUSKADIKO  
ORKESTRA

# musika gela

## aula de música



Denboraldi honetako Musika Gelaren programazioa prestatzeko orduan bereziki nahi izan dugu horrek Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren Abonu Denboraldiarekin erlazio zuzena izan dezan: **Beethoven** eta bere betiko *Pastorala* sinfonia, **Britten** eta haurtzaroari eskainitako bere lanak, eta **Xostakovitx**, bromazale-aldartearen erakutsiz, bere musika ia arinarekin, horiek dira, besteak beste, guk proposatutako **Eskola Kontzertuetan, Musika Familian** eta **Entsegu Irekiak** direlakoetan entzun ahal izango diren musikagileetako batzuk.

Berrikuntza izango da gure zuzendari titular **Robert Treviño** jarriko dela proiektu horietako baten buruan, nerabeei Xostakovitxen *Bosgarren Sinfonia* eztabaidatsua inguruan duen ikuspegia azaltzeko.

Eta, beti bezala, dantzek, antzerkiek eta olerkiek kontzertua zuzenean entzuteak eskaintzen digun une berezi hori sortzen lagunduko digute.

Orkestraren hezkuntza departamentuak diseinatu eta orain estreinatuko diren lau ekoizpen aurkezten ditugu: **“Soinuekin jolasean”**, **“Pierrot”**, **“Xostakovitx: 5. Sinfonia”** eta **“Beethoven: Pastorala”**.

Euskadiko Orkestraren Musika Gelak tinko darrai inguruko erakundeekin harremanak sendotzen eta horiekin elkarlanean. Lankide ditu **Gipuzkoako Batzar Nagusiak**, **Donostiako Udaleko Hezkuntza Atala**, **Gasteizko Udal Antzoki Sarea**, **Kursaal Eszena**, **El Diario Vasco**, **Dantzerti** eta **Fevas-Plena Inclusión Euskadi**.



Esta temporada la programación del Aula de Música ha sido diseñada en relación directa con la Temporada de Abono de la Orquesta Sinfónica de Euskadi: **Beethoven** y su inmortal sinfonía *Pastoral*, **Britten** y sus composiciones dedicadas a la infancia, y **Shostakovich**, aquí en su faceta más bromista y con una música casi ligera, son algunos de los compositores que más sonarán en los **Conciertos para Escolares**, **Conciertos en Familia** y **Ensayos Abiertos** que proponemos.

Contaremos con la novedosa presencia de nuestro director titular, **Robert Treviño**, que se pondrá al frente de uno de los proyectos para ofrecer a nuestros adolescentes su visión de la polémica *Quinta Sinfonía* de Shostakovich.

Y como siempre, la danza, el teatro o la poesía nos ayudarán a crear ese momento único que es el concierto en vivo.

Presentamos el estreno de cuatro producciones diseñadas por el departamento educativo de la Orquesta: **“Soinuekin jolasean”**, **“Pierrot”**, **“Xostakovitx: 5. Sinfonia”** y **“Beethoven: Pastoral”**.

El Aula de Música de la Orquesta de Euskadi sigue haciendo un gran esfuerzo por estar en relación y trabajar conjuntamente con diversas instituciones de su entorno, como son las **Juntas Generales de Gipuzkoa**, la **Sección de Educación del Ayuntamiento de San Sebastián**, la **Red Municipal de Teatros de Vitoria-Gasteiz**, **Kursaal Eszena**, **El Diario Vasco**, **Dantzerti** y **Fevas-Plena Inclusión Euskadi**.

# Soinuekin Jolasean

 4 < 8 urte / años

 50'

**Maite Esteban**  
**Mikel Cañada**

pianoa / piano

**Ana Eguiazabal**

biolontxelo / violonchelo  
aurkezlea / presentadora

Soinuen altuera, horien iraupena, horiek sortzerakoan darabilgun ozentasuna eta gure inguruko pertsonen ahotsak bereiztea ahalbidetzen digun tinbre edo kolore berezia... Elementu guzti horiei esker sor ditzakegu melodiak, erritmoak, soinu ederrak, ezberdinak, interesgarriak... musika sor dezakegu horiek baliatuz! Baina ezinbestekoa den osagaia falta zaigu oraindik: fantasia, hegan egin eta sortzeko gaitasuna emango digun irudimena, alegia. Izan ere, nondik dator musika geure barrutik ez bada?

La altura de los sonidos, su duración, la intensidad con la que los producimos y ese timbre o color particular que nos permite distinguir la voz de cada una de las personas que nos rodean... Todos esos elementos nos permiten crear melodías, ritmos, sonidos bonitos, diferentes, interesantes... nos permiten crear ¡música! Pero, aún nos falta un elemento esencial: la fantasía, la imaginación que nos permita volar y crear. Porque ¿de dónde surge la música sino de nuestro interior?



**ESKOLA KONTZERTUA**  
CONCIERTO PARA ESCOLARES

**DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN**

**azaroak 21/22/23/24** noviembre  
**9:45h / 11:15h**  
Miramon. Orkestraren Egoitza

**MUSIKA FAMILIAN**  
CONCIERTOS EN FAMILIA

**DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN**

**azaroak 25** noviembre  
**11:00h / 12:30h**  
Miramon. Orkestraren  
Egoitza

**VITORIA/GASTEIZ**

**apirilak 22** abril  
**18:00h**  
Teatro Principal Antzokia

**Sentsibilizazio Tailerra**  
Taller de Sensibilización: **16:45h**



# Pierrot

 **2 < 5 urte** / años

 **50'**

**Cristina Vertiz**

biolina / violín

**Pedro José Rodríguez**

pianoa / piano

**Anthony Lafargue**

perkusioa / percusión

**Didier Bousquet**

tronpeta / trompeta

**dantzariak** / bailarines

**aktoreak** / actores



Dantzerti eskolako (Euskadiko Arte Dramatiko eta Dantza Goi-Eskola) ikasleekin lehen elkarlanean, eta *Commedia dell'Arte* delakoaren giroa gogoraraziz, *Pierrot* espazioan dagoen leku batek biziki erakarrirako pertsonaia bat izango da. Badirudi ez dela inoiz hara iritsiko, baina berak bakarrik ikus ditzake hara heltzea eragozten duten oztopoak. Jokoaren, dantzaren, pantomimaren eta hainbat musikagileren musika alai eta ezohikoaren bitartez, besteak beste Britten, Beethoven edo Xostakovitx, *Pierrotek* bere jomugara iristeko modua aurkituko du, eta han konturatuko da dibertigarriena... bidea izan dela. Orkestrako instrumentista talde batek joko du musika.

Con la primera colaboración de estudiantes de Dantzerti (Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Euskadi), y recordando el ambiente de la *Commedia dell'Arte*, *Pierrot* será un personaje poderosamente atraído por un lugar en el espacio al que parece no poder llegar nunca, aunque nadie más que él puede ver los obstáculos que se lo impiden. A través del juego, el baile, la pantomima y una divertida, alegre e infrecuente música de autores tan dispares como Britten, Beethoven o Shostakovich, *Pierrot* encontrará la manera de llegar a su destino, donde estará el tiempo justo para darse cuenta de que lo divertido... fue el camino. La música estará protagonizada por un grupo instrumental de la Orquesta.

**ESKOLA KONTZERTUA**  
CONCIERTO PARA ESCOLARES

**DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN**

**urtarrilak 22/23/24/25/26** enero  
**10:00h / 11:15h**  
Miramon. Orkestraren Egoitza

**MUSIKA FAMILIAN:**  
CONCIERTOS EN FAMILIA:

**DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN**

**otsailak 3** febrero  
**18:00h**  
Kursaal. Ganbera aretoa

**Sentsibilizazio Tailerra**  
Taller de Sensibilización: **16:45h**

**VITORIA/GASTEIZ**

**otsailak 4** febrero  
**17:00h / 18:30h**  
Teatro Federico García  
Lorca Antzokia

# Xostakovitx: 5. sinfonia

 **12 < 16 urte** / años

 **60'**

## **Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**

Orquesta Sinfónica de Euskadi

### **Robert Treviño**

zuzendaria / director

### **Elixabete Arabalaza**

aurkezlea/presentadora

Gure zuzendari titular Robert Treviño jarriko da Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren buruan, Xostakovitxen *Bosgarren Sinfonia* eztabaidatuari buruz duen ikuskera agertzeko. Musikagileak esan zuen sinfonia hori bere aurreko lanek jaso zituzten kritika zorrotzei emandako “erantzun sortzailea” zela; izan ere, lan horiek ez ziren egokiak “errealismo sozialista” zeritzonaren eredu estetikoentzat.

Nuestro director titular, Robert Treviño, se pondrá al frente de la Orquesta Sinfónica de Euskadi para ofrecer su visión de una polémica sinfonía, la *Quinta* de Shostakovich. El compositor definió esta obra como su “respuesta creativa” a las críticas feroces que recibieron sus anteriores creaciones, que no se adaptaban a los cánones estéticos del llamado “realismo socialista”.



**ESKOLA KONTZERTUA**  
CONCIERTO PARA ESCOLARES

**DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN**

**otsailak 16** febrero  
**11:00h**  
Kursaal Auditoriuma



# Beethoven: Pastorala

 **6 < 12 urte** / años

 **55'**

## **Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**

Orquesta Sinfónica de Euskadi

### **Birgit Kolar**

kontzertino-zuzendaria  
concertino-directora

### **Ana Eguiazabal**

aurkezlea/presentadora

*Seigarrena, Pastorala, Landa-bizitzaren oroitzapenak*, horiek dira Beethovenek emozioz, indarrez eta edertasunez deskribatzen dituen gure Lurra planetako biztanle askoren subkontzientean gordeta dauden musika sinfonikoko 40 minutu horiek jasotako hiru izenburuak. Euskadiko Orkestra Sinfonikoa emango duen kontzertua hainbat ataletan banatuko da eta horietan obrako zenbait doinu eta esaldi nabarmenduko da. Ondoren, lanaren mugimendu bakoitza osorik joko dute.

*La Sexta* de Beethoven, *la Pastorala*, *Recuerdos de la vida campestre*: tres títulos para 40 minutos de música sinfónica que pertenecen ya al inconsciente colectivo de gran parte de los habitantes del planeta, ese planeta Tierra que describe con emoción, fuerza y belleza nuestro universal Beethoven. El concierto que ofrecerá la Orquesta Sinfónica de Euskadi se plantea en diferentes secciones en las que se destacarán diferentes melodías y frases de la obra, para posteriormente escuchar completo cada movimiento.



**ESKOLA KONZERTUA**  
CONCIERTO PARA ESCOLARES

**DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN**

**maiatzak 9/10** mayo  
**9:45h / 11:30h**  
Kursaal Auditoriuma

**MUSIKA FAMILIAN**  
CONCIERTOS EN FAMILIA

**VITORIA/GASTEIZ**

**maiatzak 11** mayo  
**19:00h**  
Teatro Principal Antzokia

**Sentsibilizazio Tailerra**  
Taller de Sensibilización: **17:45h**

# musika familian. informazio erabilgarria

conciertos en familia.  
información práctica



## SARREREN SALMENTA VENTA DE ENTRADAS

### Soinuekin Jolasean

**Donostia/San Sebastián**

Miramón. Orkestraren Egoitza  
**Azaroak 25** noviembre

**SARRERAK** | **4 €**  
ENTRADAS

[www.sarrerak.euskadikoorkestra.eus](http://www.sarrerak.euskadikoorkestra.eus)  
[www.kutxabank.es](http://www.kutxabank.es)  
Kursaal (leihatila / taquilla)

Aforo librerik, balego kontzertuaren egunean,  
egoitzako leihatilan. En caso de disponibilidad de  
aforo, el día del concierto en la taquilla de la sede.

**Vitoria/Gasteiz**

Teatro Principal Antzokia  
**Apirilak 22** abril

**SARRERAK** | **6 €**  
ENTRADAS

[www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org)  
945 16 10 45

**Principal** (leihatila / taquilla)  
**Cajeros multiservicio Kutxabank**

### Pierrot

**Donostia/San Sebastián**

Kursaal. Ganbera aretoa  
**Otsailak 3** febrero

**SARRERAK** | **7 € / 3 €** < 12 URTE  
ENTRADAS ANOS

[www.sarrerak.kursaal.eus](http://www.sarrerak.kursaal.eus)  
Kursaal (leihatila / taquilla)

**Vitoria/Gasteiz**

Federico García Lorca Antzokia  
**Otsailak 4** febrero

**SARRERAK** | **6 €**  
ENTRADAS

[www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org)  
945 16 10 45

**García Lorca** (leihatila / taquilla)  
**Principal** (leihatila / taquilla)  
**Cajeros multiservicio Kutxabank**





## Beethoven: Pastorala

Vitoria/Gasteiz

Teatro Principal Antzokia  
Maiatzak 11 mayo

**SARRERAK** | **6€**  
ENTRADAS

[www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org)  
945 16 10 45

Principal *(leihatila / taquilla)*

Cajeros multiservicio Kutxabank

Ez da gomendagarria ikuskizun bakoitzerako aholkatutako adinetik beherako haurrekin joatea.

Ikuskizunetariko batera doan orok sarrera eraman beharko du aretoan sartzeko, bere adina gorabehera.

Se desaconseja asistir con niños y niñas de edades inferiores a las recomendadas para cada espectáculo.

Quien asista a cualquiera de los espectáculos, independientemente de su edad, deberá llevar entrada para acceder a la sala.



## SENTSIBILIZAZIO TAILERRAK TALLERES DE SENSIBILIZACIÓN

**Doakoak kontzerturako sarrera dutenentzat. Nahitaezkoa da aurrez izena ematea (30 pertsona).**

Gratuito para quien tenga entrada para el concierto. Mediante inscripción previa (aforo limitado a 30 personas)

**IZEN-EMATEA / INSCRIPCIÓN**

**Donostia/San Sebastián**  
943 00 31 80

**Vitoria/Gasteiz**  
945 16 10 45

# eskola kontzertuak

## conciertos para escolares

Aurten lau izango dira hezkuntza-maila ezberdinetako ikasleei eskainiko dizkiegun ekoizpenak (“Soinuekin jolasean”, “Pierrot”, “Xostakovitx: 5. Sinfonia” eta “Beethoven: Pastoral”), Haur Hezkuntzatik hasi eta Batxilergora bitartean. Eskaintza hori ahalik eta ikasle gehienei helarazteko, horietako bi Donostiako Kursaal Auditoriumean aurkeztuko dira.

Horrela, 2017/2018 Denboraldian ia 8000 ikaslek izango dute Eskola Kontzertuetan esku-hartzeko aukera.

Denboraldi honetan ere, Musika Gelak Gipuzkoako Batzar Nagusien eta Donostiako Udalaren Hezkuntza Atalaren laguntza du Eskola Kontzertuen antolakuntzan.

<b>Haur hezkuntza</b> <b>Lehen hezkuntza</b> Educación infantil y primaria	<b>azaroak</b> <b>21/22/23/24</b> noviembre <b>9:45h / 11:15h</b>	Miramón. Orkestraren egoitza	<b>Soinuekin jolasean</b>
<b>Haur hezkuntza</b> Educación infantil	<b>urtarrilak</b> <b>22/23/24/25/26</b> enero <b>10:00h / 11:15h</b>	Miramón. Orkestraren egoitza	<b>Pierrot</b>
<b>DBH / Batxilergoa</b> ESO / Bachillerato	<b>otsailak 16</b> febrero <b>11:00h</b>	Kursaal Auditoriuma	<b>Xostakovitx: 5.Sinfonia</b>
<b>Lehen hezkuntza</b> Educación primaria	<b>maiatzak 9/10</b> mayo <b>9:45h / 11:30h</b>	Kursaal Auditoriuma	<b>Beethoven: Pastoral</b>

Este año son cuatro las producciones ofrecidas a alumnado de diferentes niveles educativos, desde Educación Infantil a Bachillerato (“Soinuekin jolasean”, “Pierrot”, “Xostakovitx: 5. Sinfonia” y “Beethoven: Pastoral”). Por otra parte, a fin de hacer accesible esta oferta a un mayor número de estudiantes, dos de las producciones se presentarán en el Auditorio Kursaal.

Así, en la Temporada 2017/2018 serán casi 8000 alumnos y alumnas los que podrán asistir a los Conciertos para Escolares.

También en esta temporada, el Aula de Música cuenta con la colaboración de las Juntas Generales de Gipuzkoa y de la Sección de Educación del Ayuntamiento de San Sebastián en la organización de los Conciertos para Escolares.

# entsegu irekiak

## ensayos abiertos



10 / 11

Jarduera honek gure Orkestrak kontzertu baten aurretik egiten duen azken lana, zuzendariek musikariei egindako aipamenak, musikarien, zuzendarien eta bakarlarien arteko interakzioa eta kontzertuetan ikus ezin daitekeen beste hainbat xehetasun eta bitxitasun hurbiletik ikusteko aukera emango die bertaratutakoei.

Entsegu irekiak zuzentzen zaizkie gure erkidegoko hainbat talderi (Fevas eta abar) nahiz ikastetxeei, musika eta dantza eskolei, kontserbatorioei, Musikeneri eta unibertsitateei.

**Informazio gehiago eskatu, ekarpenen bat egin edo gure proposamenetarikoa batean esku hartu nahi izanez gero, jar zaitetz Euskadiko Orkestraren Hezkuntza Departamentuarekin harremanetan:**

**Mikel Cañada**  
mcanada@euskadikoorkestra.eus

**urriak 30** octubre  
**11:00h**

Kursaal Auditoriuma

**D. Shostakovich:** Sinfonía nº11, “Año 1905”  
**Robert Treviño,** zuzendaria/director  
**Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**

**martxoak 15** marzo  
**11:00h**

Miramón. Orkestraren egoitza

**R. Strauss:** Don Quixote, opus 35  
**Andrey Boreyko,** zuzendaria/director  
**Ivan Monighetti,** biolontxeloa/violonchelo  
**Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**

**apirilak 16** abril  
**11:00h**

Kursaal Auditoriuma

**F. Mendelssohn:** Sinfonía nº4, “Italiana”  
**Lawrence Foster,** zuzendaria/director  
**Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**

Acudir a estos ensayos brinda la oportunidad de ver de cerca cómo trabaja nuestra Orquesta en los instantes previos a un concierto, escuchar las apreciaciones de los directores, ver la interacción entre músicos, directores y solistas, y otros muchos aspectos y detalles que no se perciben en los conciertos.

Los Ensayos Abiertos están dirigidos a diferentes colectivos de nuestra comunidad (Fevas, etc.), así como a centros educativos, escuelas de música y danza, conservatorios, Musikene y a la universidad.

Para solicitar más información, hacer cualquier aportación o si te interesa participar en alguna de nuestras propuestas, puedes ponerte en contacto con el Dpto. Educativo de la Orquesta de Euskadi:

**Mikel Cañada**  
mcanada@euskadikoorkestra.eus





EUSKADIKO  
ORKESTRA



**EL DIARIO VASCO**



Hezkuntza Kontzertuen Antolatzaileen  
Sareko (ROCE) kidea  
Miembro de la Red de Organizadores de  
Conciertos Educativos



**943 01 32 32**

Miramon Pasealekua 124 • 20014 Donostia/San Sebastián

**[www.euskadikoorquestra.eus](http://www.euskadikoorquestra.eus)**



Hemen azaltzen diren egitarau, interprete eta egunek aldaketak jasan ditzakete. Kontzerturen bat Orkestrari dagozkion arrazoiengatik bertan behera utziz gero soilik itzuliko da dagokion zenbatekoa, ez kontzertuaren atzeratze edo aldaketa kasuan.  
Todos los programas, fechas e intérpretes que aquí figuran son susceptibles de modificación. La cancelación de un concierto por causas imputables a la Orquesta, no así su aplazamiento ni modificación, será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.